

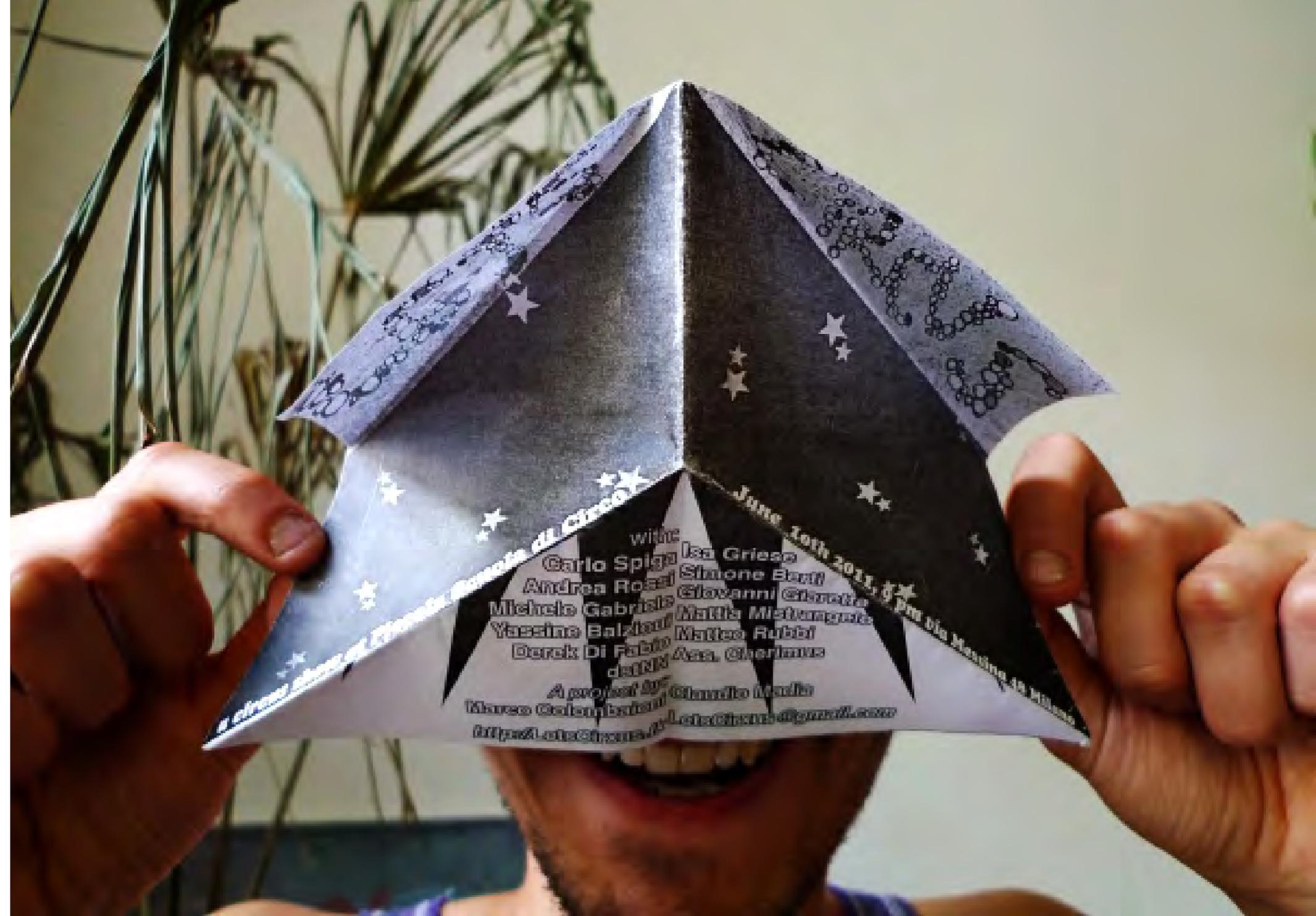


<http://letsirrus.tk>

LET'S CIRCUS

ARTISTI E STUDENTI DELLA PICCOLA SCUOLA DI CIRCO INSIEME SI ALLENANO E INVENTANO IL SAGGIO DI FINE ANNO
MILANO, DICEMBRE 2010 - GIUGNO 2011

THE STUDENTS OF THE PICCOLA SCUOLA DI CIRCO, TOGETHER WITH ARTISTS, TRAIN AND CREATE THEIR END-OF-YEAR SHOW
MILAN, DECEMBER 2010 - JUNE 2011





Let's Circus nasce da un'idea di **MARCO COLOMBAIONI** grazie alla lungimirante volontà di **CLAUDIO MADIA** / Let's Circus originates from an idea by **MARCO COLOMBAIONI**, with the forward-looking collaboration of **CLAUDIO MADIA**

con / with:

ANDREA ROSSI
CARLO SPIGA
DEREK DI FABIO
dustINN
GIOVANNI GIARETTA
ISA GRIESE
MARCO COLOMBAIONI
MARTA PISTOCCHI / MATTIA MISTRANGELO
MATTEO RUBBI
MICHELE GABRIELE
SIMONE BERTI
YASSINE BALBZIOUI

la classe / and with the class **ADULTI-Bis, PICCOLA SCUOLA DI CIRCO**: Adriana Pucci, Alvisè Costantini, Dario Castagnetti, Elena Giussani, Erika Salvini, Eros Nava, Ginevra Fregosi, Giuditta Pino, Michele Ferrari, Silvia Saini, Simone Rossoni.

e l'acrobatica partecipazione dell'associazione **CHERIMUS** / and with the 'acrobatic' participation of the **CHERIMUS** association.





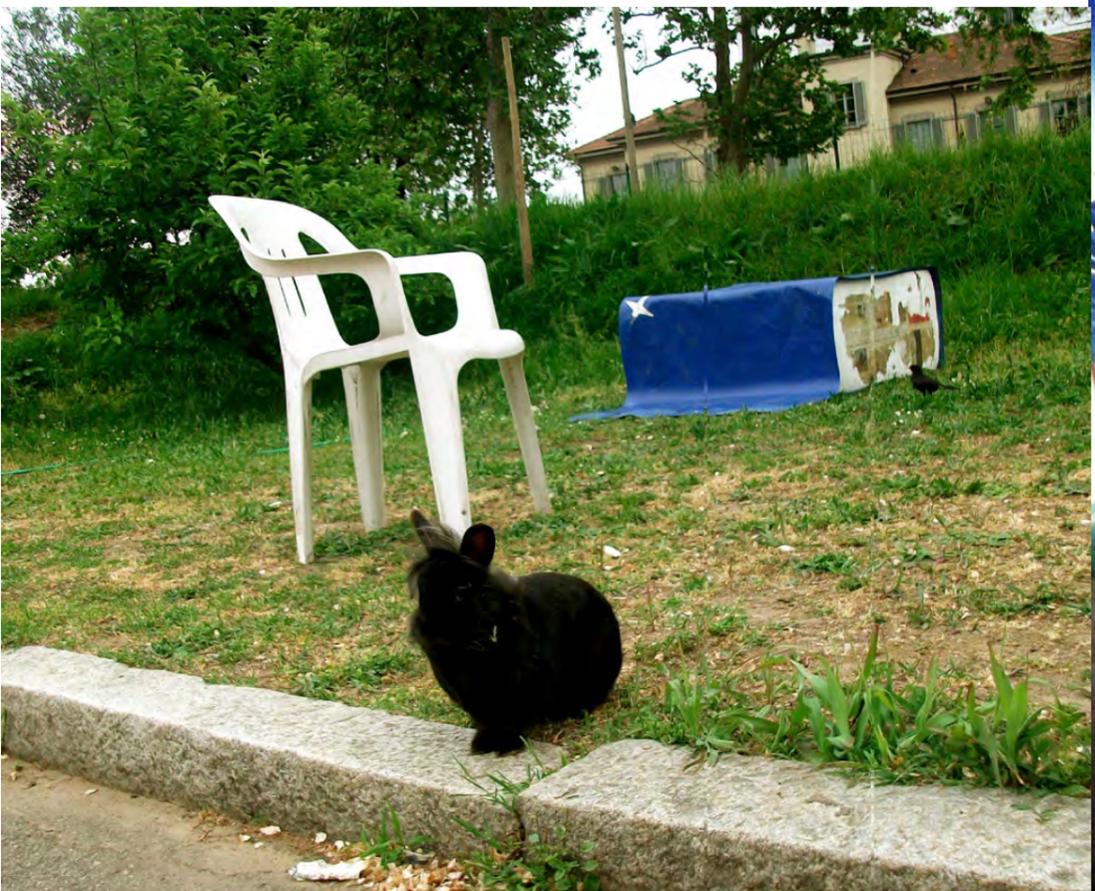






Da dicembre 2010 a giugno 2011, dentro e fuori il tendone si è lavorato insieme. Le idee, le impressioni, le proposte, le foto, i disegni e le cadute si sono incrociate nei molti allenamenti settimanali...

From December 2010 to June 2011, we have been working together inside and outside the circus big top. Ideas, impressions, proposals, photos, drawings and falls have been gathered during many weekly training sessions...





Venerdì 10 giugno 2011

Piccola Scuola di Circo, via Messina 48, Milano

Un trapezista ciondola,
Un esercizio circense vive tra diverse tensioni. La caduta è quasi scaramantica.

LET'S CIRCUS diventa un saggio di fine anno che scanzonatamente interpreta l'evoluzione umana: dal brodo primordiale all'auto distruzione... Mentre gli alunni durante l'anno affinavano salti e contorcimenti circensi, i disegni di Derek di Fabio ed alcune intuizioni di Andrea Rossi avevano già influenzato movimenti e scelte. Dal Senegal alla Lapponia, Carlo Spiga ha selezionato musiche arcaiche e primordiali, e con Mattia Mistrangelo al pianoforte ha cercato la giusta capriola. Su questi ritmi ancestrali si muovono gli interventi di Yassine Balbzioui e Michele Gabriele. I fantasmi e gli spiriti di Marco Colombaioni inseguono le luci e le scenografie del fratello di Fabio. Fra acrobati in evoluzione e specie umane estinte Simone Berti prova a non sbagliare gli errori. Su teli sospesi a pochi centimetri di distanza dal terreno, o su cerchi aerei, in alto fra le stelle, si è creata un nuova dimensione... Matteo Rubbi accompagna Isa Griese su una nave arrivata da lontano che batte bandiera piratesca. Isa scopre ed usa il suo tesoro: vestiti e costumi *Zip Zäp*: li adatta su giocolieri distratti e serpenti tentatori. In evoluzione si muovono gli attori, inseguono conigli insaziabili di sculture appetitose...

Friday 10th June 2011

Piccola Scuola di Circo, via Messina 48, Milan

A trapezist dangles,
A circus exercise is the cross point of different tensions. Falling almost wards off ill-luck.

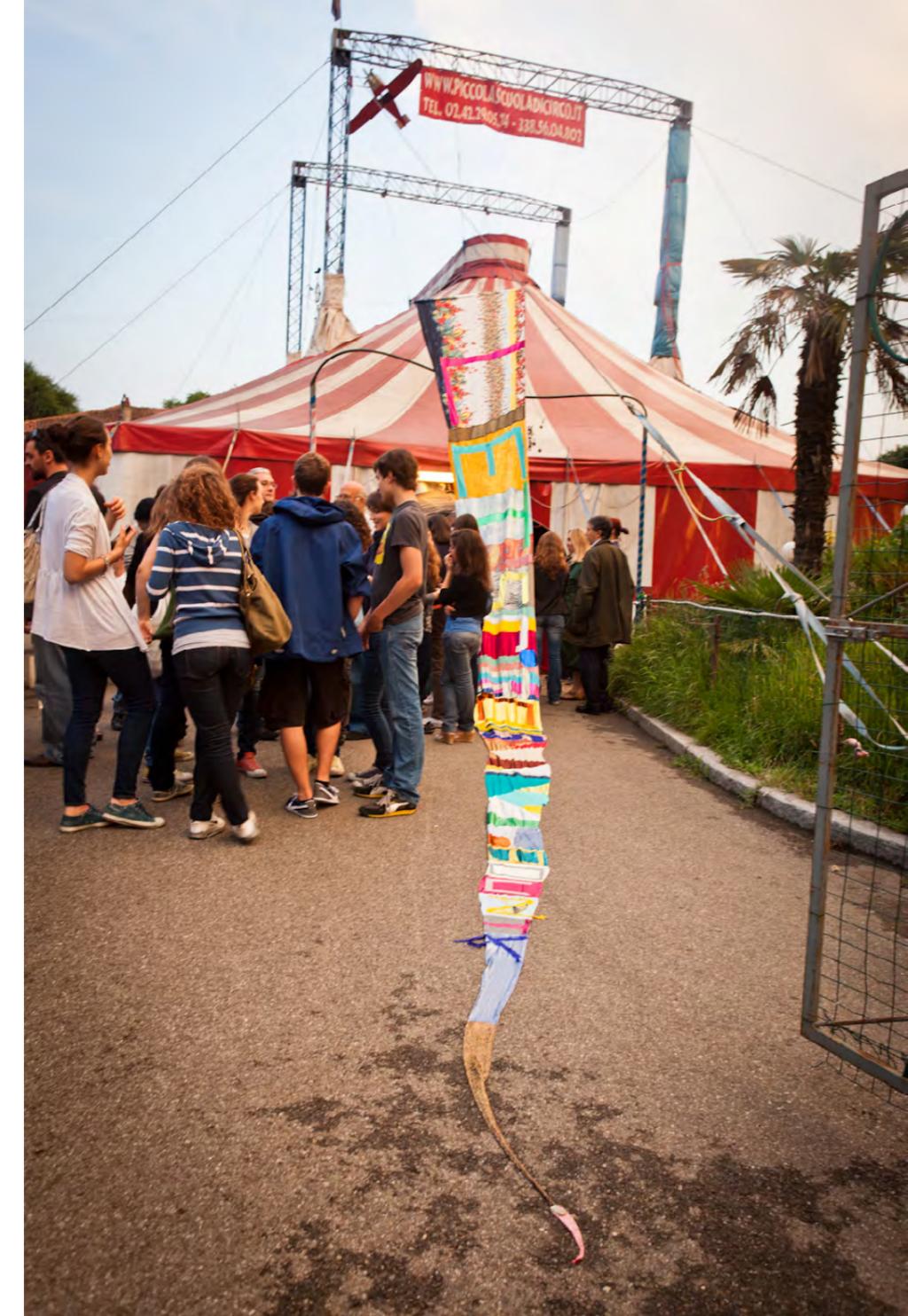
LET'S CIRCUS becomes an end-of-year show giving an unconventional, cheerful interpretation of human evolution: from the primordial soup to self-destruction... While during the year students were refining their circus contortions, Derek di Fabio's drawings and Andrea Rossi's insights had already influenced their movements and choices. Carlo Spiga has selected archaic and primordial music, from Senegal to Lapland, and, accompanied on the piano by Mattia Mistrangelo, has pursued the right 'somersault'. Yassine Balbzioui and Michele Gabriele's works have developed to the rhythm of this ancestral music. Marco Colombaioni's phantoms and spirits run after the lights and sets of Fabio's brother. Amidst acrobats' movements and extinct human species, Simone Berti tries not to 'mistake the mistakes'. On clothes hung a few centimetres from the floor, or on aerial circles, a new dimension has been created... Matteo Rubbi takes Isa Griese on a pirate ship coming from afar. She discovers and utilizes its treasures: clothes and costumes *Zip Zäp*; she tailors them on absent-minded jugglers and tempting snakes. Actors twist and tumble, following rabbits hungry for appetizing sculptures...



MATTEO RUBBI

All'ingresso un lungo patchwork di tessuti colorati invita gli spettatori ad entrare nel tendone: è la bandiera piratesca del Bounty di Matteo Rubbi, mossa sia dal vento che dalle persone sarà presto issata su un'altra nave, per un altro fantastico ed incredibile viaggio.

At the entrance, a long patchwork of colourful textiles invites the audience to enter the circus big top. It is Matteo Rubbi's Bounty pirate flag. Moved by both the wind and the people, it will soon be run up on a different ship, for another fantastic, incredible journey.



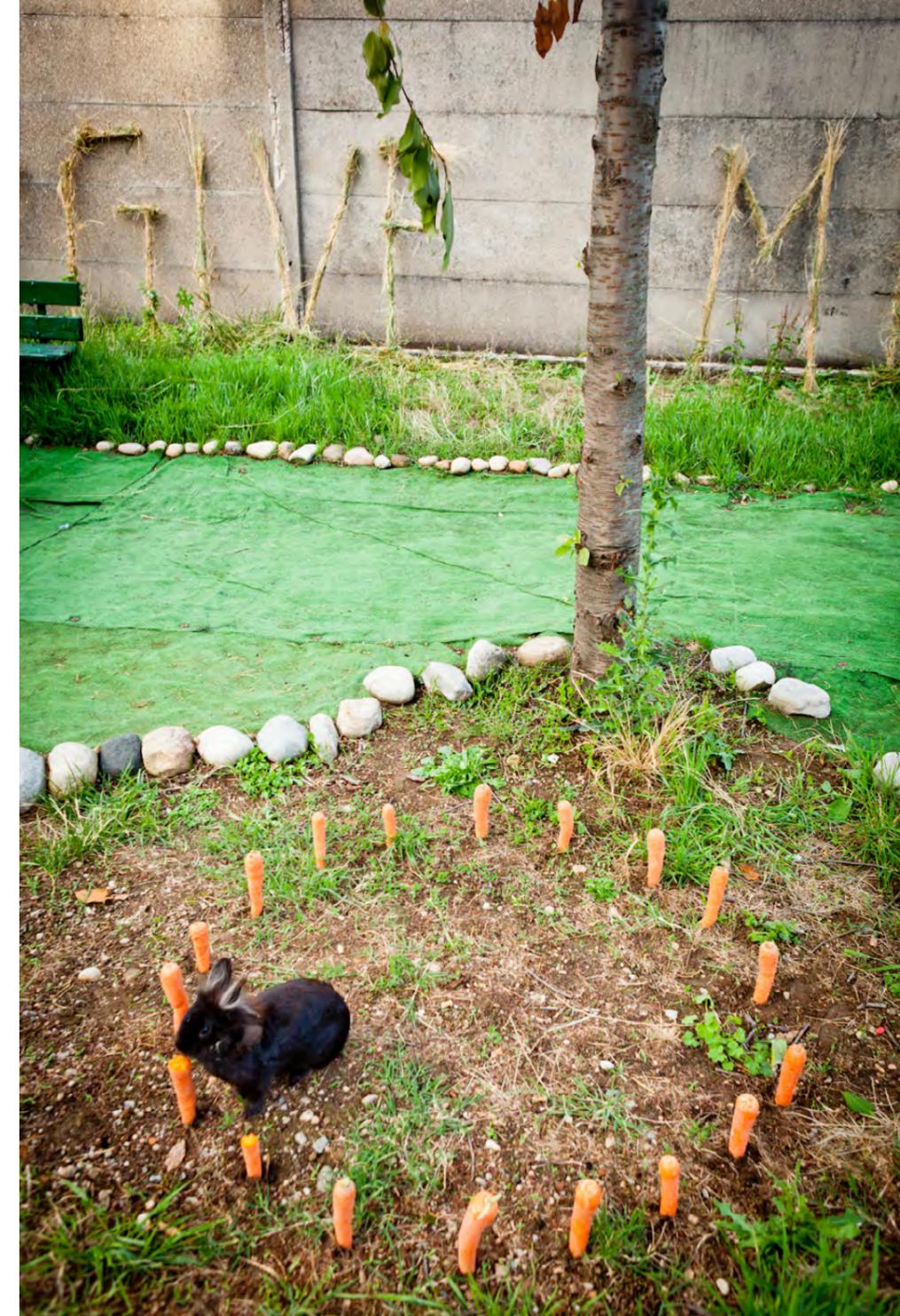




GIOVANNI GIARETTA

Padroni e guardiani del circo, alcuni conigli popolano liberamente il giardino che circonda il tendone. Fresche carote sono disposte in cerchio, come delle sculture-recinto mangiabili.

Masters and caretakers of the circus, a few rabbits freely populate the garden surrounding the big top. Carrots have been placed in a circle, like edible sculptures-fences.





MICHELE GABRIELE

Una volta ho fatto piangere un clown. Ora al circo vorrei chiedergli scusa. Perdonami, perdonatemi. Un pensiero roditore di paglia e bambù.

Once I made a clown cry. Now, at the circus, I would like to apologies. Forgive me, please! A 'rodent' thought made of straw and bamboo.





DEREK DI FABIO

Se avessi avuto mani, braccia e *colli* più lunghi e forti, sarei riuscito a sorreggerla. È l'unione di alcuni materiali trovati al circo, ciniglia come morbido argento peloso da un lato e il retro strabordante in simil-pelle rosa carne di bambola.

Acrobaticamente è stata improvvisata un'entrata: seguendo la luce blu di un proiettore, un passamontagna rosso stretto, due maschere enormi di Marco Colombaioni guidate da due vestiti Zip Zöp di Isa Griese.

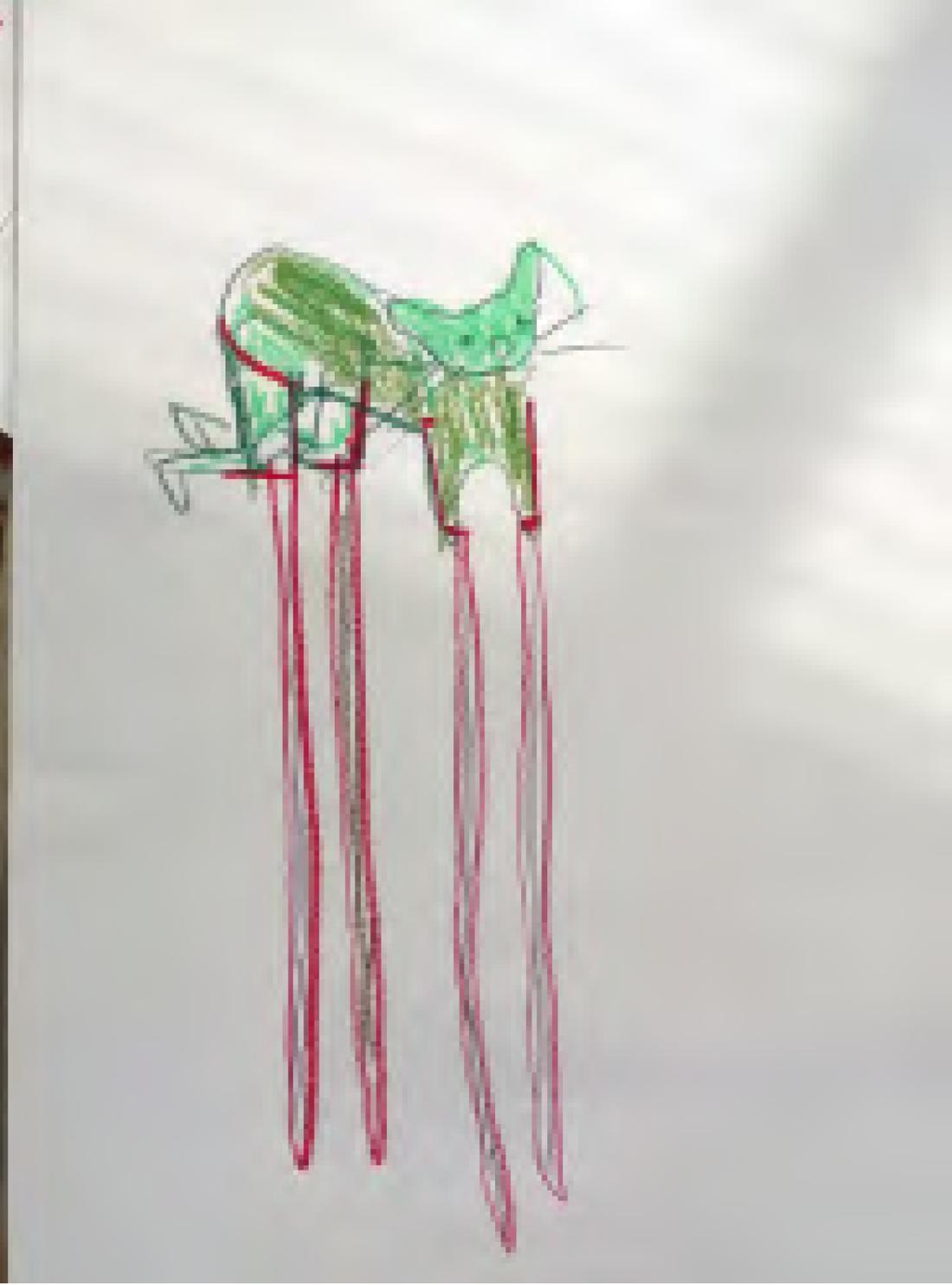
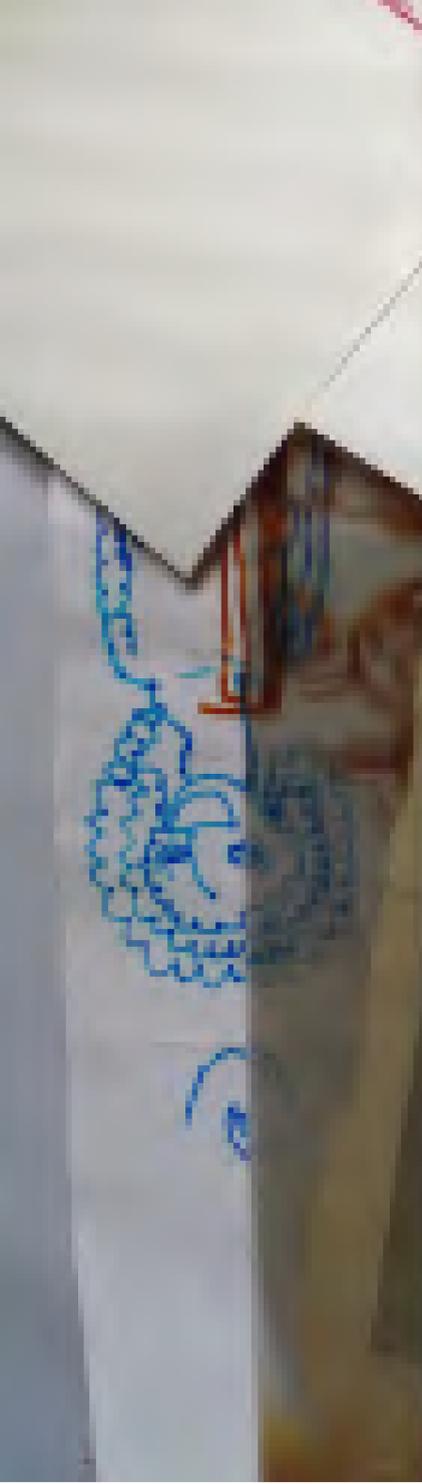
Si è acceso il video di Simone Berti, le due maschere tenevano tesa e ferma l'ex scenografia pesante e morbida, mentre gli abiti si nascondevano dietro lo schermo.

If I had had longer and stronger hands, arms and *necks*, I would have managed to support it. It is the union of different materials found in the circus; on one side, chenille like soft fluffy silver and the back overflowing with leatherette doll flesh.

An entrance has been improvised acrobatically: following the blue light of a projector, a red tight balaclava and two huge masks of Marco Colombaioni's, led by two Zip Zöp clothes of Isa Griese's.

Simone Berti's video has gone on, the two masks were keeping the soft and heavy former scenery tense and still, while the clothes were hiding behind the screen.





Ad un gatto son cresciute unghie lunghissime. Non può più muoversi sinuoso, ma deve continuare a far piccoli passi evitando di sfracellarsi. Sembra che stia cambiando specie. Vede anche tutto un pò più dall'alto e la cosa lo spaventa incredibilmente.
Continuerà a salire, le sue unghie diventeranno più rigide e lui sempre più in alto, tremante per non cadere.

A cat's claws have grown too long. It can no longer move sinuously, it now has to take small steps, trying not to fall and get smashed. It looks like it's changing species. It sees everything from a slightly higher point of view and this greatly scares it.
Its claws will get more and more rigid and it will keep on growing higher, trembling in order not to fall.







MARCO COLOMBAIONI

Un colpo di scena improvvisato, divinità mascherate ci guidano non si sa dove fra salti e contorcimenti circensi...e ora circo!

An improvised coup de theatre - masked deities lead us to unknown places where, among leaps and circus twists... and now, let's circus!



SIMONE BERTI

In una boscaglia un uomo di Neanderthal scopre ma non inventa qualcosa che non comprenderà. Il video presentato da Simone Berti prima dell'inizio dello spettacolo nasce qui, fra cadute, perdite di equilibrio e ripetizioni di errori non e-voluti.

In a wood, a Neanderthal man discovers, without inventing, something that he will not be able to understand. The film by Simone Berti, shown before the beginning of the performances, originates here, among falls, loss of balance, repetitions and 'unevolved', unintentional mistakes.





ISA GRIESE

www.isagriese.net

Isa Griese fashion-designer di Bremen (Germany) ha presentato la sua collezione la sera dello spettacolo. I suoi vestiti sono diventati i costumi degli attori, nuove aggiunte da una parte e dall'altra: Zip Zöp Collection.

Isa Griese, fashion-designer from Bremen (Germany), presented her collection Zip Zöp during the evening of the show, adding new, unpredictable insertions. The collection was turned into the costumes of the actors, to emphasize some of the features of the performances.







ANDREA ROSSI

11 aprile 2011

Ciao Marco,

Ti butto là un'idea, è molto semplice, forse banale: si tratta di fare delle acrobazie in coppia (maschio-femmina, o anche maschio-maschio, femmina-femmina...) tenendo sempre un punto di contatto fra gli acrobati. L'idea non è quella di creare una coreografia piacevole (come un balletto o una danza sincronizzata), ma di forzare gli studenti a fare i soliti esercizi (non dovrebbero esserne inventati di nuovi) con la variante di toccarsi - trovare nuove soluzioni, posizioni etc. L'effetto finale può anche apparire scoordinato, il punto è più nella fatica di tenersi attaccati che nell'armonia... Si potrebbero anche fare dei costumi, magari che aiutino a tenersi in contatto...

11th March 2011,

Hi Marco,

here is a very simple, almost banal idea: doing acrobatics in pairs (male-female, or male-male, female-female...), always keeping a point of contact between the acrobats. The point is not to create a pleasant choreography (like a ballet or a synchronized dance), but to force students to do their usual exercises (in fact they shouldn't create any new one) while always touching each other in one way or another - to find new solutions, positions, etc. The overall impression might even be one of uncoordination; the aim is the acrobats' effort to 'stick' to one another, rather than harmony... We could also make costumes that facilitate the exercise...

CARLO SPIGA

/

dustINN

MARTA PISTOCCHI

MATTIA MISTRANGELO

Gicoleria pigmea, Adamo ed Eva in salsa Klezmer e atmosfere da *2001 Odissea nello spazio*. Carlo Spiga con l'aiuto di Mattia Mistrangelo al pianoforte, Marta Pistocchi al violino e dustINN alla consolle, ha barattato musiche e suoni con le esigenze del tendone. Cercando melodie ancestrali che portano lontano.

Pigmy juggling, Adam and Eve in a Klezmer version and atmospheres from *2001 A Space Odyssey*. Carlo spiga - featuring Mattia Mistrangelo on the piano, Marta Pistocchi on the violin e dustINN on the DJ console - has 'bartered' music and sounds with the circus' needs, in search for ancestral melodies which take the audience far away.

Playlist Let's Circus:

http://soundcloud.com/carlo_spiga/sets/lets-circus-soundtrack





YASSINE BALBZIOUI

Parigi, Marrakesh, Bordeaux, Casablanca, Bamako, Carbonia... Attento osservatore di energie impazzite. Si immagina cantante, trapezista, cacciatore, Virus E.Coli, Bruce Lee, Tarzan... Diventa un clown che nasce nel segreto durante lo spettacolo e cresce nella sua pittura.

Paris, Marrakesh, Bordeaux, Casablanca, Bamako, Carbonia. An attentive observer of out-of-control energies, he pictures himself as a singer, a trapezist, a hunter, Virus E.Coli, Bruce Lee, Tarzan... He turns into a clown being secretly born during the show and grown up inside his paintings.









LET'S CIRCUS *continua...* to be continued...

info: letscirxus@gmail.com / blog: <http://letscirxus.tk> / LET'S CIRCUS photos by Vincenzo Cammarata | FOS All Rights Reserved